

Ayase Today

あやせトゥデイ

Redactado · Publicado Municipalidad Ayase
Sección de proyecto

編集・発行：綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657

Continuar tomando medidas contra la nueva infeccion por Corona Virus

Prevencion basica de la infeccion,

- ① Lavar las manos
- ② Etiqueta para la tos
- ③ Evitar los tres Densos(Densos , Cerrados, Sellados)

新型コロナウイルス感染症対策を 続けましょう

感染予防の基本は、

- ①手洗い
- ②咳エチケット
- ③3密（密集・密接・密閉）を避ける
です。



Pequeños conocimientos sobre el Nuevo Corona Virus

- ・ Las personas propensas a ponerse graves son, las personas mayores de edad y con enfermedades subyacentes.
- ※ Enfermedad subyacente... Enfermedad pulmonar obstructiva cronica (COPD), Enfermedad renal cronica, Diabetes, hipertension, Enfermedad Cardiovascular, Obesidad.
- ★ También hay que cuidarse las embarazadas, y antecedente de tabaquismo.
- ・ Una persona contagiada por el Nuevo Corona Virus, la posibilidad de contagiar a otra persona es 2 dias antes de enfermarse a 7 a 10 dias despues de enfermarse.
- ★ La cantidad de expulsion aumenta especialmente antes y despues de la aparicion del virus.
- ・ Al ser diagnosticado por la Nueva infeccion por Corona Virus, por mas que No tenga sintomas , debe de evitar salir y es necesario hacer esfuerzos para prevenir la infeccion.

新型コロナウイルス ミニ知識

- ・ 重症化しやすい人は**高齢者と基礎疾患**のある方です。
- ※ 基礎疾患・・・慢性閉塞性肺疾患 (COPD)、慢性腎臓病、糖尿病、高血圧、心血管疾患、肥満
- ★ 妊婦、喫煙歴なども注意が必要です
- ・ 新型コロナウイルスに感染した人が、他の人に感染させてしまう可能性がある期間は、**発症の2日前から発症後7～10日間程度**です。
- ★ 特に、発症の直前・直後でウイルス排出量が多くなります。
- ・ 新型コロナウイルス感染症と診断された場合は、症状がなくとも、外出を控えるなど、感染防止に努める必要があります。

Escenas donde aumenta el riesgo de infeccion

- ・ Comer y Beber en grupos grandes.
- ・ Permanecer en un espacio reducido durante mucho tiempo en grupo Reuniones sociales para comer y beber ,etc.
- ・ Compartir Bebidas y cucharas.
- ・ Conversacion a corta distancia sin mascarilla.
- ・ Dentro del autobus o coche al desplazar.
- ・ Vida comunitaria en un espacio pequeño.
- ・ Areas communes , como baños
- ・ Sala de descanso, area de fumadores, vestuarios,etc.

感染リスクが高まる場面

- ・ 大人数での飲食
- ・ 狭い空間に、長時間、大人数が滞在する、飲食を伴う懇親会等
- ・ 回し飲みやスプーンなどの共用
- ・ マスクなしの近距離での会話
- ・ 車やバス移動の際の車内
- ・ 狭い空間での共同生活
- ・ トイレなどの共用部分
- ・ 休憩室、喫煙所、更衣室など

Se puede consultar por telefono “sobre el Corona Virus”(hay traductor)

◆ Hay un telefono publico para la Infeccion del Nuevo Corona Virus. (provincia de Kanagawa)
Cualquier cosa sobre el Nuevo Corona Virus, se puede consultar las 24 horas.

TEL : 0570-056774
045-285-0536



◆ Centro de citas medicas para pacientes con Fiebre (provincia de Kanagawa)
Antes de ir al hospital, al tener fiebre, tos, dolor de garganta, llamar por telefono al centro de citas medicas para pacientes con fiebre. De 9 a 21

TEL : 0570-048914
045-285-1015

En los siguientes idiomas: Ingles, chino, coreano, portugues, español, vitnamita, tailandes, ruso, indonesio, tagalo, cingales, khmer, Y 7 idiomas mas.

電話で新型コロナウイルスについて
相談ができます (通訳あり)

◆新型コロナウイルス感染症専用ダイヤル
(神奈川県)

新型コロナウイルスについて、なんでも相談することができます。24時間対応。

電話 : 0570-056774
045-285-0536

◆発熱等診療予約センター (神奈川県)

熱、咳、喉の痛みがあるときは病院へ行く前に発熱等診療予約センターに電話をしてください。午前9時から午後9時まで。

電話 : 0570-048914
045-285-1015

対応言語 : 英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・タイ語・ロシア語・インドネシア語・タガログ語・シンハラ語・クメール語ほか7言語

Sitio en donde se puede estudiar japones

Para quienes por primera vez van a aprender japones, se creo un sitio de aprendizaje del japones.
Japnes necesario para la vida, lo podra estudiar por medio de un video, segun su nivel de aprendizaje. (gratis)

En los siguientes idiomas: ingles, chino, portugues, español, vietnamita.

日本語の勉強ができるサイト

日本語を初めて学ぶ方のために、日本語学習サイトができました。

自分の学習レベルに合わせて、生活に必要な日本語を動画で勉強することができます (無料)。

対応言語 : 英語・中国語・ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語



つながるひろがる
にほんごでの暮らし

Vida en japones
conectada y extendida

Se va a repartir en los siguientes lugares el próximo Ayase Today

- ◆Municipalidad Ayase ◆Plaza Bienestar de salud Ayase
- ◆Oficina de correos Ayase ◆Town Hirus Ayase
- ◆Supermercado Ave ◆Supermercado Aoba Ayase
- ◆MEGA Don Qujote Ayase
- ◆Inageya Ayase Kamituchidana sur otros

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆綾瀬市役所 ◆綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆綾瀬郵便局 ◆綾瀬タウンヒルズ ◆エイビイ綾瀬店
- ◆食品館 あおば 綾瀬店
- ◆MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

Sobre la preparacion para la Admision

En las escuelas primarias y secundarias publicas de Japon es gratis las clases y libros.

Los gastos del almuerzo escolar y viaje de egresado hay que pagar.

A las personas que tienen dificultades para pagar por motivos economicos, en la ciudad existe un “Sistema de apoyo a la Asistencia Escolar”, con el proposito de la vida escolar, ayudando con los costos necesarios.

Es necesario solicitar todos los años en Abril, repartimos en la escuela la guia del sistema, por favor confirmar.

Preguntar en la municipalidad seccion Gakko Kyoikuka (seccion de educacion escolar) para saber el plazo a solicitar o al contenido detallado.

TEL : 0467-70-5654 Seccion Educacion escolar (gakko kyoikuka)

入学の準備について

日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行などは有料です。

市では、経済的な理由で支払いが難しい方のために、「就学援助制度」があり、学校生活に必要な費用を援助しています。

毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。

申し込みの期間や詳しい内容は、学校教育課に聞いてください。

電話：0467-70-5654（学校教育課）



Vamos a pagar los impuestos

Las personas que viven en la ciudad de Ayase, hay una obligacion de pagar los impuestos a la ciudad.

Sobre el impuesto le llegara por medio del correo, la notificacion y la notificacion del pago del impuesto, Descripto el impuesto y la fecha de pago. Al pasar la fecha de pago, tendra que pagar una multa por retraso, ademas tendra que pagar de mas.

Al no poder pagar hasta la fecha, se puede consultar sobre el pago.

Al no entender sobre el pago de impuestos y al tener algun problema, comunicar en la seccion de almacenamiento (syunoka)

TEL : 0467-70-5663 Seccion de Almacenamiento (Syunoka)

税金を納めましょう

綾瀬市で生活している人は市に税金を納める義務があります。

税金については、税額や納付時期が記載された納税通知書と納付書が市役所から郵便で届きます。納付期限が過ぎると延滞金が発生し、さらに追加でお金を払わなければいけません。

期限内に支払えない場合は、納付相談することもできます。

納税について分からないことや、困ったことがある場合は、収納課へ連絡してください。

電話：0467-70-5663（収納課）



[Se puede leer 「Publicidad Ayase」 en otras idiomas](#)

Con su computadora o smartphone o su tablet por el codigo Q puede leer 「Publicidad Ayase」「agenda útil de ciudadano」 en idiomas extranejeros.

Admitimos idiomas inglés, portugues, tailandés, chino, hangul, español, indonesio, vietnamita.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。
対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハングル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



Serie de amigos del mundo

Vo Thi Suong trabajo como miembro del comite de preparacion de Ayase Today. Vino a Japon a los 19 años.

Suong que se encarga de traducir este articulo, sin embargo cuando lleguo a Japon no entendia japones en absoluto. Pero estudiando desesperadamente, yendo a clases voluntaridos y con el apoyo familiar y profesores del aula pudo ingresar a la escuela secundaria superior.

Depues segui autodidactamente estudiando el japonés y saque la calificación de contabilidad, al graduarme empecé a trabajar en una empresa de la ciudad y también me desempeñe como líder del grupo vietnamita.

Actualmente Suong es también madre de 2 hijos de la primaria. Hasta empezar a trabajar y ayudar en las ventas de PC de mi esposo trabajé como interprete administrativa para la ciudad. He estado unos 3 años en donde he ejercitado mis habilidades mientras criaba a mis hijos. Fue para mi una gran experiencia.

Mi sueño es desarrollar aun mas mi actual trabajo. Ahora por el corona virus, hay muchas cosas difíciles, pero mi objetivo es que mis hijos crezcan bien elegantemente.

Diciendo así Suong me mostro una linda foto de la familia en la que tenia una linda cara tierna de madre.

世界の友だちシリーズ

あやせトゥデイ作成委員を務める、ポー・ティ・スオンさん。19歳の時に、来日しました。

本紙の翻訳作業を担当するスオンさんですが、来日当初は、全く日本語が分からなかったそうです。しかし、ボランティア教室などに通って必死に勉強し、家族や教室の先生に支えられ、高校に入学しました。

その後も、独学で日本語の勉強を続け、簿記の資格も取得し、卒業後は、市内の企業に就職して、ベトナム人従業員のグループリーダーも務めました。

現在は、小学生の兄妹の母親でもあるスオンさん。夫のPC販売等の仕事の手伝いを始めるまで、市の行政通訳としても、活動しました。「子どもを育てながら、自分の能力を発揮できる、とても良い経験でした」と約3年間を振り返ります。

将来の夢は、今の仕事をもっと発展させること。「コロナ禍で大変なこともあるけれど、まずは、子どもたちに元気に大きくなってもらうのが目標です」そう言って家族写真を見せてくれたスオンさんは、優しいお母さんの顔をしていました。



名前：ポー・ティ・スオンさん

出身国：ベトナム

Nombre.: Vo Thi Suong

Pais de origen : Vietnam

Próxima información Solicitud de información

El proximo numero se publicara en Julio del 2021
Mọi ý kiến liên quan đến các thông tin trên đây, xin vui
Lo□ng liên lại tại ban kế hoạch quốc tế · nam nữ cu□ng
tham gia tại lầu 2 của to□a nhà thi□ tr□n
Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701
E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号の予定・問い合わせ先

次号は、2021年7月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせ
は、企画課国際・男女共同参画担当へ。
事務所は市役所の2階です。
電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Preparamos esta información con el objeto de crear una comunidad cómoda para los residentes extranjeros, se edita a través de los voluntarios de idiomas.
この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。